Teilegutachten

Nachdruck und jegliche Art der Vervielfältigung dieses TÜV-Gutachten, auch auszugsweise, sind untersagt. Zuwiderhandlungen werden gerichtlich verfolgt.
Dieses TÜV-Gutachten ist in den Kfz-Papieren mitzuführen und bei Fahrzeugkontrollen auf Verlangen vorzuzeigen. Ein Eintrag in die Fahrzeugpapiere ist nach § 19Abs. 3 Nr. 4 StVZO erforderlich, da andernfalls die Betriebserlaubnis des Fahrzeugs erlischt.

irmscher Automobilbau GmbH & Co. KG
D-73630 Remshalden • Tel.: 07151/971-300 • Fax.: 07151/971-305

1089/Stand 07.22

TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH

Geschäftsstelle:
Deutschstraße 10
1230 Wien/Österreich
W: www.tuv.at

Business Area
TÜV AUSTRIA
AUTOMOTIVE GmbH

Ansprechpartner:
Rainer SCHARFY
Telefon:
+49(0)711 722336-24
rainer.scharfy@tuv.at

TÜV ®

Teilegutachten
Part approval
TGA Art 8.2

Nr. 18-TAAS-0685/E7/SRA

über die Vorschriftsmäßigkeit eines Fahrzeuges bei bestimmungsgemäßem Ein- oder Anbau von Teilen gemäß § 19 Abs. 3 Nr. 4 StVZO
on the compliance of a vehicle if parts are installed or added adequately in accordance with §19 Par.3 No.4 StVZO

für den Änderungsumfang : Fahrwerksfedern
scope of modification : Suspension springs

vom Typ : irmscher 037 055
of the type

des Herstellers : **Irmscher Automobilbau GmbH & Co. KG**
of the manufacturer **Günther-Irmscher-Straße 14-22**
73630 Remshalden
Deutschland

0. Hinweise für den Fahrzeughalter
Hints for the vehicle owner

***Translator's note**: The following instructions refer to the German legal regulations. In other countries different regulations may apply.*

Unverzügliche Durchführung und Bestätigung der Änderungsabnahme
Immediate performance and confirmation of the acceptance of the modification

Durch die vorgenommene Änderung erlischt die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges, wenn nicht unverzüglich die gemäß StVZO § 19 Abs. 3 vorgeschriebene Änderungsabnahme durchgeführt und bestätigt wird oder festgelegte Auflagen nicht eingehalten werden! Nach der Durchführung der technischen Änderung ist das Fahrzeug unter Vorlage dieses Teilegutachtens unverzüglich einem amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer einer Technischen Prüfstelle oder einem Prüfingenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation zur Durchführung und Bestätigung der vorgeschriebenen Änderungsabnahme vorzuführen.
The operating licence of the vehicle expires due to the carried out modification, if the inspection provided by StVZO §19 Par. 3 has not been performed and confirmed or if the determined conditions are not observed! After the performance of the technical modification the vehicle accompanied by this part approval shall be brought before an officially recognised expert or test inspector of a technical testing body or a test engineer of an officially recognised inspection organization immediately in order to perform and confirm the mandatory inspection of the modification.

Prüfstelle,
Inspektionsstelle,
Technischer Dienst
(BMVIT, KBA, NSAI)

Geschäftsführung:
Ing. Mag. Christian Rötzer
Mag. Michael Dankovsky

Sitz:
Deutschstraße 10
1230 Wien/Österreich

weitere Geschäftsstellen:
www.tuv.at/standorte

Firmenbuchgericht/ -nummer:
Wien / FN 288473 a

Eine auszugsweise Vervielfältigung oder Wiedergabe dieses Schriftstückes bedarf der schriftlichen Zustimmung der TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH

Einhaltung von Auflagen und Hinweisen
Observance of conditions and instructions

Die unter III. und IV. aufgeführten Auflagen und Hinweise sind dabei zu beachten.
The conditions and instructions given in III. and IV. are to be observed.

Mitführen von Dokumenten
Availability of documents

Nach der durchgeführten Abnahme ist der Nachweis mit der Bestätigung über die Änderungsabnahme mit den Fahrzeugpapieren mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen vorzuzeigen; dies entfällt nach erfolgter Berichtigung der Fahrzeugpapiere.
The confirmation of the performed inspection has to be available along with the vehicle documents and must be shown to authorised persons on demand. This duty is not to apply once the vehicle documents have been amended.

Berichtigung der Fahrzeugpapiere
Amendment of vehicle documents

Die Berichtigung der Fahrzeugpapiere durch die zuständige Zulassungsbehörde ist durch den Fahrzeughalter entsprechend der Festlegung in der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu beantragen.
The vehicle owner shall apply the amendment of the vehicle documents by the respective vehicle registration authority in accordance with the provisions of the confirmation about the proper modification.

Weitere Festlegungen sind der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu entnehmen.
Further conditions can be found in the confirmation about the proper modification.

I. Verwendungsbereich
Range of application

Fahrzeughersteller *Vehicle manufacturer*	Handelsbezeichnung *Commercial description*	Fahrzeug-typen *Vehicle types*	EG-BE-Nr. *EC type-appr.-no.*	Ausführungen zul. Achslasten v/h [kg] *axle loads (front/rear)*
FIAT	Fiat Talento	FJL, FFL	e2*2007/46*0496*.. e2*2007/46*0497*..	1625 / 1650
Opel	Opel Vivaro-B	F7	e1*2007/46*0575*..	
Opel	Opel Vivaro-B	X83	e1*98/14*0170*..	
RENAULT	Renault Trafic	JL	e2*98/14*0213*..	
RENAULT	Renault Trafic	L	e2*2007/46*0014*..	
NISSAN	Nissan NV 300, Primastar	J4	e2*98/14*0271*..	
		4	e2*2007/46*0037*..	

I.1 Einschränkungen zum Verwendungsbereich
Limitations of range of application

Federkennzeichnung **Vorderachse** *Spring versions*	**zul. Achslast [kg]** *max. axle load*
037 55 03 002, irmscher	bis 1625
--	--

Federkennzeichnung **Hinterachse** *Spring versions*	**zul. Achslast [kg]** *max. axle load*
037 55 04 002, irmscher	bis 1650
--	--

Eine auszugsweise Vervielfältigung oder Wiedergabe dieses Schriftstückes bedarf der schriftlichen Zustimmung der TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH

II. Beschreibung des Teiles / Änderungsumfanges
Description of the modification

Tieferlegung des Aufbaus um ca. 20-30 mm und Änderung der Fahrwerksabstimmung durch geänderte Fahrwerksfedern. *Setting lower the structure around approx. 20-30 mm and change of the chassis vote by changed chassis springs.*

II.1 Beschreibung der Fahrwerksfedern
Description of the suspension springs

II.1.1 Federung Vorderachse und Hinterachse
Springs

Bauart / System **Vorderachse** *Design / System*	Hauptfedern, Schraubendruckfedern / *Main spring*	
	zylindrisch *cylindrical drum spring*	
Einbauort *place*	**Vorderachse** ***Front axle***	
Kennzeichnung *marking*	037 55 03 002 oder 37 55 03 003 irmscher	--
Art / Ort der Kennzeichnung *Type / Location of marking* Oberflächenschutz *Surface protection*	Lackaufdruck / 2., 3. Windung von unten *Imprinted / 2nd, 3rd coil* EPS-Pulverbeschichtung *EPS powder coating*	
Feder-Charakteristik *Spring characteristic*	progressiv	
Drahtstärke, *Wire diameter*	16,5 mm	- mm
Außendurchmesser *Outer diameter*	155 mm	- mm
ungespannte Federlänge *untensioned spring height*	340 mm	- mm
Windungszahl *Number of coils*	7 -	- -

Bauart / System **Hinterachse** *Design / System*	Hauptfedern, Schraubendruckfedern / *Main spring*	
	Zylinder, beide Ende eingezogen *drum spring / both ends baselined*	
Einbauort *place*	**Hinterachse** ***Rear axle***	
Kennzeichnung *marking*	037 55 04 002 oder 37 55 04 003 irmscher	--
Art / Ort der Kennzeichnung *Type / Location of marking* Oberflächenschutz *Surface protection*	Lackaufdruck / mittlere Windung *Imprinted / middle coil* EPS-Pulverbeschichtung *EPS powder coating*	
Feder-Charakteristik *Spring characteristic*	progressiv	
Drahtstärke, *Wire diameter*	15 mm	- mm
Außendurchmesser *Outer diameter*	160 mm	- mm
ungespannte Federlänge *untensioned spring height*	293 mm	- mm
Windungszahl *Number of coils*	8,7 -	- -

II.1.2 Höhenverstellsystem
Height adjustment system

Art *type*	entfällt *not applicable*

Eine auszugsweise Vervielfältigung oder Wiedergabe dieses Schriftstückes bedarf der schriftlichen Zustimmung der TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH

II.1.3 Einfederungsbegrenzung und Einfederwege
Bump Stops and spring pitches

	Vorderachse *front axle*	Hinterachse *rear axle*
Artikelnr., *No.*	Serie, *original*	Serie, *original*
Teileart / Material *Type of part / material*	Serie *original*	Serie *original*
Höhe, *height*	Serie *original*	Serie *original*
Einfederwege */ Spring pitch*	unverändert */ unchanged*	unverändert */ unchanged*

III. Hinweise zur Kombinierbarkeit mit weiteren Änderungen
Notes on possible combination with other modifications

III.1 Rad/Reifenkombinationen
Wheel/tyre combinations

Serien-Rad/Reifen-Kombinationen
OEM wheel/tyre combination

Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung der serienmäßigen Rad/Reifen-Kombination der jeweiligen Fahrzeugausführung.
There are no technical objections against the use of O.E. wheel/tyre combinations.

Sonder-Rad/Reifen-Kombinationen
Special wheel/tyre combinations

Bei Rad-/Reifenkombinationen mit von der Serie abweichenden Funktionsmaßen ist eine gesonderte Begutachtung durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer an einer Technischen Prüfstelle erforderlich. Dabei sind alle laut Fahrzeugpapieren zulässigen Rad-/Reifenkombinationen einzubeziehen. *In the series of tire sizes with different functional dimensions of a separate review of travel and ground clearance is carried out. Here are all included papers according to the vehicle tire sizes allowed.*

III.2 Anhängekupplung
Trailer hitch

- Die vorgeschrieben Mindesthöhe der Kupplungskugel bei zul. Gesamtgewicht des Fahrzeugs über der Fahrbahn (gem. DIN 74058) beträgt 350 mm.
  The mandatory minimum height of the coupling ball above the road surface with the permissible total weight of the vehicle (according DIN 74058) is 350 mm.

IV. Auflagen und Hinweise
Conditions and Notes

Auflagen und Hinweise für den Hersteller
Conditions and notes for the manufacturer

- Dieses Teilegutachten ist mit den Teilen mitzuliefern. Bei Verkleinerungen muss die Lesbarkeit erhalten bleiben.
  This approval has to be supplied with the parts. In case of reductions the legibility has to be maintained.

- Mit der Beigabe des Teilegutachtens bescheinigt der Hersteller die Übereinstimmung von Prüfmuster und Handelsware.
  With supplying the approval with the suspension the manufacturer certifies the conformity of the test sample and the commercial part.

Eine auszugsweise Vervielfältigung oder Wiedergabe dieses Schriftstückes bedarf der schriftlichen Zustimmung der TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH

Auflagen und Hinweise für den Einbaubetrieb und die Änderungsabnahme
Conditions and notes for the installation shop and inspection of the proper installation

- Die Scheinwerfereinstellung ist zu überprüfen.
  Headlamp adjustment has to be checked.

- Es ist eine Achsvermessung durchzuführen.
  An axle alignment has to be performed.

- Die Endanschläge (Gummihohlfedern) und ggf. Federunterlagen müssen den Beschreibungen unter Punkt II.1.4 und II.2.4 entsprechen.
  The bump stops have to match the description under II.1.4 and II.2.4.

- Nach der Montage ist die Vorspannung der Federn und der feste Sitz der Federn, bei maximaler Ausfederung zu kontrollieren. Dabei müssen jeweils beide Räder einer Achse vollständig entlastet sein.
  The seat of the sprigs must be checked.

- Die Freigängigkeit der Räder-/Reifen zum Federbein/Federn muss mindestens 5 mm betragen. Ist das Abstandsmaß geringer muss dieser Mindestabstand durch geeignete Maßnahmen hergestellt werden.
  The free movement of the wheel/tires to the shock strut must amount to at least 5 mm. The spacer measure is smaller must this minimum distance by suitable measures must be manufactured.

- Es ist eine Achsvermessung und eine ggf. vorgeschriebene Kalibrierung von Fahrerassistenz-systemen nach Vorgabe des Herstellers durchzuführen. Gegenüber dem aaSoP/Prüfingenieur ist ein Nachweis dahingehend zu erbringen, dass in Bezug auf eine veränderte Fahrzeughöhe relevante Fahrerassistenzsysteme nach den Vorgaben des Fahrzeug-herstellers überprüft und ggf. justiert wurden. *Wheel alignment and any prescribed calibration of driver assistance systems shall be carried out according to the manufacturer's specifications.*

- Gegenüber dem aaSoP/Prüfingenieur ist ein Nachweis dahingehend zu erbringen, dass in Bezug auf eine veränderte Fahrzeughöhe relevante Fahrerassistenzsysteme nach den Vorgaben des Fahrzeugherstellers überprüft und ggf. justiert wurden.
  Proof must be provided to the aaSoP/test engineer that in relation to driver assistance systems relevant to a change in vehicle height in accordance with the specifications of vehicle manufacturer have been checked and adjusted if necessary.

- Die Einschränkungen zum Verwendungsbereich (s. Punkt I) sind zu beachten.
  The limitations of the range of application have to be observed.

- Bei Fahrzeugen mit Niveauregulierung ist die Umrüstung nicht zulässig.
  For vehicles with level control the conversion springs are not allowed.

- Bei Fahrzeugausführungen mit federwegabhängigen Bremsdruckminderern ist eine Überprüfung und Korrektur der Einstellung gemäß den Angaben des Werkstatthandbuches/Fahrzeugherstellers durchzuführen. Eine Bestätigung ist vorzulegen.
  If the vehicle is equipped with spring pitch related brake pressure reducers an inspection and if necessary a correction of the adjustment has to be performed in accordance with the vehicle manufacturer's manual.

Auflagen und Hinweise für den Fahrzeughalter
Conditions and notes for the vehicle owner

- Die unter Punkt 0 auf Seite 1 dieses Teilegutachtens aufgeführten Hinweise sind zu beachten.
  The instructions mentioned in item 0 of page 1 of this part approval have to be observed.

- Die Montage sollte in einer Fachwerkstatt erfolgen.
  The installation should be carried out in a workshop.

- Die verminderte Bodenfreiheit ist zu beachten. Beim Befahren von Unebenheiten und Rampen, z.B. in Parkhäusern, sind der verringerte Böschungswinkel und die verminderte Bodenfreiheit zu beachten.
  The reduced ground clearance as well as the reduced angle of slope shall be noted with respect to travelling on ramps (e.g. parking garage) and uneven roads.

- Die Auflagen und Hinweise für den Einbau und die Änderungsabnahme sind zu beachten.
  The Conditions and notes for the installation and the inspection of the proper installation are to be considered.

Eine auszugsweise Vervielfältigung oder Wiedergabe dieses Schriftstückes bedarf der schriftlichen Zustimmung der TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH

Berichtigung der Fahrzeugpapiere
Amendment of vehicle documents

Eine Berichtigung der Fahrzeugpapiere ist erforderlich, aber zurückgestellt. Sie ist der zuständigen Zulassungsbehörde bei deren nächster Befassung mit den Fahrzeugpapieren durch den Fahrzeughalter zu melden. Folgendes Beispiel für die Eintragung wird vorgeschlagen:
The required amendment of the vehicle documents is deferred. The respective vehicle registration authority has to be informed by the vehicle owner accordingly when the authority deals with the vehicle documents next. Suggestion for the amendment:

Feld *field*	Eintragung *entry*
22	MIT FEDERN DES HERSTELLERS IRMSCHER AUTOMOBILBAU GMBH & CO. KG; KENNZ. FEDERN VA: KENNZ. 037 55 03 002 ODER 37 55 003, IRMSCHER; FEDERN HA: 037 55 04 002 ODER 37 55 04 003, IRMSCHER*** *WITH SUSPENSION SPRINGS OF IRMSCHER AUTOMOBILBAU GMBH & CO. KG; MARKING SPRINGS FRONT 037 55 03 002 OR 37 55 03 003, IRMSCHER AND REAR 037 55 04 002 OR 37 55 04 003, IRMSCHER* **********

V. Prüfgrundlagen und Prüfergebnisse
Basis of tests and test results

Das Versuchfahrzeug und die Fahrwerksteile wurden einer Prüfung gemäß den Prüfbedingungen über Fahrwerkstiefer- / höherlegungen des VdTÜV Merkblattes 751, Ausgabe 04.2021 unterzogen.
Die Prüfbedingungen wurden erfüllt.
The respective tests have been performed in accordance with the regulations of VdTÜV leaflet 751 („Expert valuation of constructional modifications of M- and N- vehicles with special regard to endurance strength“).

VI. Anlagen
Attachments

- keine */ none*

Eine auszugsweise Vervielfältigung oder Wiedergabe dieses Schriftstückes bedarf der schriftlichen Zustimmung der TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH

VII. Schlussbescheinigung

Es wird bescheinigt, dass die im Verwendungsbereich beschriebenen Fahrzeuge nach der Änderung und der durchgeführten und bestätigten Änderungsabnahme unter Beachtung der in diesem Teilegutachten genannten Hinweise/Auflagen insoweit den Vorschriften der StVZO in der heute gültigen Fassung entsprechen.
It is certified that the vehicles mentioned in the range of application meet the requirements of the German road traffic regulations (StVZO) in the currently valid amendment after the aforementioned modification and after the performed and confirmed inspection taking into consideration the instructions/conditions specified in this part approval.

Der Hersteller (Irmscher Automobilbau GmbH & Co. KG) hat den Nachweis (Zertifikat-Registrier-Nr. K2 1700322, Zertifizierungsstelle der GTÜ) erbracht, dass er ein Qualitätssicherungssystem gemäß Anlage XIX, Abschnitt 2 StVZO, unterhält.
The manufacturer (Irmscher Automobilbau GmbH & Co. KG) has furnished a proof (Certificate registration No.: K2 1700322, Zertifizierungsstelle der GTÜ) that he maintains a quality management system according to Annex XIX, Par. 2 StVZO.

Das Teilegutachten umfasst die Seiten 1 bis 7 und die unter VI. aufgeführten Anlagen und darf nur im vollen Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden.
This part approval consists of page 1 to 7 and the attachments mentioned under VI. and must always be passed on in its full wording.

Das Teilegutachten verliert seine Gültigkeit bei technischen Änderungen an den Fahrzeugteilen oder wenn vorgenommene Änderungen an dem beschriebenen Fahrzeugtyp die Verwendung der Teile beeinflussen sowie bei Änderung der gesetzlichen Grundlagen.
This part approval invalidates if technical changes are made to the vehicle parts or if changes made to the above mentioned vehicle type that affect the use of this part and if the respective legal regulation changes.

Das Prüflabor ist als Technischer Dienst entsprechend EG-FGV für das Typgenehmigungsverfahren des Kraftfahrt-Bundesamtes unter der Registrier-Nr. KBA-P 00055-00 anerkannt.
The test laboratory is recognized by the Kraftfahrt-Bundesamt (KBA) as a technical service for the type approval procedure (KBA-P 00055-00).
Die Prüfergebnisse und Feststellungen beziehen sich nur auf die gegenständlichen Prüfobjekte.
The test results and ascertained facts solely concern the tested parts and vehicles.

Filderstadt, 20.06.2022

TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH

Der Prüfer
Test Engineer

Rainer SCHARFY

Eine auszugsweise Vervielfältigung oder Wiedergabe dieses Schriftstückes bedarf der schriftlichen Zustimmung der TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH